

# ترجمات وطبعات الكتاب المقدس | حوار مع عبد الرحمن الشرقاوي

محمد شاهين التاعب

بسم الله الرحمن الرحيم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. معكم محمد شاني التبع من قناة الدار الاسلامية على اليوتيوب. ومعنا الاخ عبدالرحمن الشرقاوي ربنا يحفظه ويبارك فيه. الاخ له مجهودات كثيرة وكبيرة تحضير مواد علمية خاصة بفيديوهات كثيرة فأت - 00:00:00

الحمد لله رب العالمين يمكن من الفيديوهات التي كان لها صدى كبير وقسمناها على كذا جزء الفيديوهات بتاعة شهود يهوا آالاخ كان محضرها كويس جدا وفيديوهات تانية كتير ولسه فيه سكرتات كتيرة باعتها لي لكن لسه ما لحقناش نصورها ان شاء الله نصورها. احنا مصورين الفيديو ده - 00:00:22

من غير سابق ترتيب هو كان هيجيب لي بعض الكتب اللي مش موجودة عندي علشان نصورها ونسخ من الكتاب المقدس. وبعدين لما حط النسخ قصادي وقعد يقول لي النسخة دي ومش النسخة دي والفرق ما بين ده وده. حسيت ان الموضوع نوعا ما كبير شوية وما كنتش متخيل الموضوع بالحجم ده. فقلت له ان احنا - 00:00:42

نصور فيديو سريع نتكلم فيه عن النسخ دي والفرق ما بينها. ممكن نبتدي باقدم نسخة نسخة كده نمسكها نسخة فان داك عمرها كم سنة دي من عام الف تسعمية يعني حوالي من مية وتمانية سنة. مية وتمانية سنة. الفكرة ان احنا كنا زمان بنتكلم عن - 00:01:02 في الكتاب المقدس بنقول دي نسخة كاثوليك دي نسخة دي نسخة ارثوذكس. بالنسبة يعني للنسخ الارثوذكسية اللي هي بتصدر آا عن طريق يعني من وقته قريب لكن الفكرة ان احنا دلوقتي بنتكلم مش عن نسخة لكل طائفة وانما نسخة لكزا ترجمة هي نفس الترجمة آآ - 00:01:26

اه ولكن في اختلافات ما بينهم. يعني دي مفروض نسخة الفاندايك اللي اغلب المسيحيين العرب بيستخدموه. اه بالزبط. لكن دي تعتبر من الطابعات الاولى خالص بتفرق عن الطبعة اللي ما بين ايدينا في ايه بالزبط؟ يعني انت ليه شايف طبعا دي مش الجلدة بتاعتها هو جلدها علشان خاطر قديمة جدا يعني - 00:01:47

زي ما انتم شايفين نسخة قديمة جدا فبقلدها علشان يحافظ عليها. ايه الفرق ما بين النسخة دي ونسخة الفانديك العادية هو الاول بس مش دي بس نسخة الباندايك اللي معنا واحنا قلنا ان الفرق - 00:02:09

ما بينها وما بين النسخ التانية اه ان دي المفترض ان هي ترجمة واحدة والنص واحد ولكن بالرغم من كده بنجد ان في بعض النصوص مخطوطة ما بين قوسين علشان تدل على ان هذه النصوص - 00:02:23

لا توجد في اقدم المخطوطات وفي وجهة نزر القائمين على الطبعة واصحها. يعني ان انا دلوقتي لو حطيت النص اللي ما بين ايد كل آآ قبلي او ما بين ايد كل مسيحي ما بين قوسين في الطبقات اللي هي آآ المختلفة ديت - 00:02:35

بنعرف ان هذا النص غير اصيل وفقا للناس القائمين على الطبع. انت بتركز على حدة اصحها دي. آآ هو بيحط النص الصين ده معناه انه غير موجود في الاصح في وجهة نذري. فبالتالي ده مفروض ما يكونش ضمن الكتاب المقدس بس هو حاطه آآ لانه مشهور او ايا كان. بالزبط. هو دلوقتي بقى في نسخ تانية - 00:02:52

ما بقاش بيحط الاقواس دي خالص بالزبط انا اللي استغربته ان دار الكتاب مقدس المفروض ان دي طبعا كلها تابعة لدار الكتاب

المقدس صح؟ دار الكتاب مكتوب عليها دار الكتاب المقدس - [00:03:15](#)

اه مش عارف الكاميرا مش هتعمل عليها فوكس ولا هتعمل ايا كان في نسخ انا وجدت ان تعتبر طابعات حديثة تابعة لدار الكتاب

المقدس ومع ذلك انا اولاً ما بشوفهاش في دار الكتاب المقدس - [00:03:27](#)

استغربت ان ما بينها وما بين بعض اختلافات ندخل كده على بتاعة العربية المشتركة. يعني دي نسخة آآ عربية مشتركة الترجمة

العربية المشتركة. العهد الجديد بس وده نادراً ما تلاقيه. دي نسخة تعتبر طباعة جديدة حديثة نوعاً ما - [00:03:42](#)

طيب دي طبعة ثانية لكن لها قصة هيبقى يحكيها يعني دي مختلفة شوية في النص صح؟ مم. دي برضو طبعة كتاب مقدس ترجمة

عربية مشتركة حديثة بس دي العهد الجديد بس - [00:03:59](#)

سيبك من دول اللي مش عارف لهم ادار الكتاب المقدس ما بيحطش كل النسخ في كل الفروع بسأله دي بتتباع في انهي الفروع؟ قال

لي ممكن تلاقي في الفرع الفلاني والفرع الفلاني - [00:04:14](#)

طب في معرض الكتاب ما بلاقيهاش في الفروع اللي انا بروحها في شارع شبرا ما بلاقيهاش ما علينا حدة ان انت مراجع تلاقيها في

حدة وما تلاقيهاش في حدة ومراجع زي اللي هنتكلم عنها القبطي دي اللي تقريبا ما بيتبعوهاش غير بالطلب - [00:04:25](#)

مراجع مهمة لغات قبطي عربي ما بيطلبوهاش غير بالطلب النسخة دي بقى اللي انا استغربتها. دي مفروض ترجمة عربية مشتركة

وترجمة عربية مشتركة. دي احدث من دي. الحمراء دي احدث - [00:04:42](#)

دي تقريبا في الالفينات ودي في الف تسعمية وتسعينات الاثنين عليهم علامة الصليب اللي هي العلامة دي. وانا كنت قلت قبل كده اللي

عليه علامة الصليب الذهبي دي هي اللي فيها الاسفار القانونية الثانية. اللي ما فيهاش ما فيهاش - [00:04:57](#)

اسفار القناة الثانية. ايه الفرق ما بين النسختين دول رغم ان هم نسختين ترجمة عربية مشتركة ونوعاً ما نسخ حديثة ايه الفرق ما

بين الاثنين دول الاثنين دولت من المفترض ان هم علشان يقولوا ان النص مش اصيل او ما هواش المفروض يتحط في الكتاب

المقدس. بيحطوا آآ اللي هو - [00:05:12](#)

بيسموه مع كوفين مربعين مربعين دول. بالزبط القوسين المربعين دولت اول ما تشوفهم تعرف على طول المفروض النص ده ما

يتحطش في الكتاب المقدس ده غير موجود في اقدم مخطوطات واصحها. المفروض. الجملة دي - [00:05:32](#)

موجودة في المقدمة الجملة دي ان هي غير موجودة في اكثر من خطوة صحافة. بالزبط. فهم بيعتقدوا ان النص ده من المفترض ان

هو ما يبقاش موجود في الكتاب المقدس - [00:05:47](#)

تمام لكن هو مسألة ليه بيحطوها في الكتاب المقدس دي برضه لها قصة يعني حوارنا دلوقتي. المهم ان هم بيعتقدوا ان هذا النص غير

اصيل المسيحي ما يقرأهوش في الكتاب المقدس او على الاقل من حدة عدم الاصاله دي. مشكوك فيه. بالزبط. يبقى الفرق ما بين

نسختين دول هنا - [00:05:58](#)

النسخة بتاعة آآ الكتاب المقدس اللي هي اللي لونها احمر ديت بنجد ان هي بتشيل اقواس عن بعض النصوص علشان تعرفنا ايوه في

اختلاف في النص ده وفي آآ يعني مشاكل ما بينها آآ ما بين المخطوطات حواليه. لكن - [00:06:19](#)

ده لا نعتبره غير صحيح بنعتبره جزء من النص يعني. هو يعني مش سايب التعليقات الهامشية بس مش حاطط النصوص ما بين

الاقواس. بالزبط. رغم انه كاتب في المقدمة برضو - [00:06:37](#)

ان اي نصوص ما بين اقواس معناها ان غير موجودة في الاقدم والاصح. بالزبط. لكن مع ذلك تدور على نصوص كانت مفروض تكون

ما بين اقواس؟ ما بين اقواس بالزبط. سبحان الله. يعني هي نفس هي نفس المقدمة. ونفس التنبيه على الاقواس. بس هنا تلاقي

الاقواس - [00:06:52](#)

هنا ما تلاقيش الاقواس في ناس ممكن تقول ان الموضوع ده بسيط وسهل وان هو يعني ايه يعني زي ما بيقلوا كده عديها والناس

لبعضها الموضوع سهل يعني مش مستاهل كل ده. بس الفكرة في ايه - [00:07:12](#)

ان النسخة لما تشيل الاقواس ديت معناها ان هي لا هتعتبر هذا اقدم شكل للنص. وانما قد نعتبره موجود في القديمة. الموضوع ده

ممکن نتکلم عنه بعدین لکن ببدي للنصوص - 00:07:24

اصالة في نفس القارئ ما دام مش حاططها ما بین قوسین غایبة في بعض المخطوطات بس كأنه یقول لك ما تخليهاش مشكلة.

اعتبر برضه النص مقدس آآ ما فيش مشاكل يعني. بالظبط - 00:07:41

فهنا اللي هيقرأ من النسخة دي هيقرأ من النصوص من المفترض ان هي مبركة واللي موجودة في الاقدم والاصح. اه. بس مع ذلك هو مش حاطط القوسین ايوة وهنا اللي هيقرأ من النسخة ديت من المفترض ان هو يقرأ النصوص ديت على اساس ان هي مبركة.

طب انا يعني معلش انا عايز اسأل السؤال ده ثاني - 00:07:56

تفرق في ايه يعني؟ تفرق مع المسيحي في ايه؟ انت انا انا عايز افهم دماغ الناس اللي طبعت النسخ دي انت طبعت نسخة قديمة

وكننت حاطط النصوص ما بین الاقواس - 00:08:17

وبعدین جيت في طبعة جديدة سايب بعض التعليقات الهامشية لکن مش حاطط النصوص ما بین الاقواس هل هل هم قاصدين فعلا

ان هم يخلوا المسيحي آآ بيضحكوا عليه يعني؟ هو انه فعلا يعتبر النصوص اللي عليها مشاكل والمفروض ان ما هياش اصلية هو

يعتبرها اصلية؟ اكيد طبعا هو - 00:08:28

ففي مشكلة المشكلة اللي هو ايه ان هو بيحاول يعني انا مش عايز استخدم تعبير يكون شديد شوية بس اقل تعبير يمكن ان

يستخدم ان هو بيضلل المسيحي ان هو انت انت عايز تؤمن ان النص ده مقدس انا هديلك طبعة فيها نص مقدس عايز تؤمن ان

النص ده مش مقدس انا هديلك - 00:08:51

الطبعة المحترمة اللي هي بتبين لك ان النص ده مش مقدس. بس هي الفكرة آآ انا اظن ان الطبعة القديمة دي خلاص ما بقتش تلاقيها

آآ بتتباع في دار الكتاب يعني ولا انت ممكن تلاقي في دار الكتاب الطبعة دي والطبعة دي وانت اللي تنقي بالویم - 00:09:12

ويمكن اللي بينقي ما هواش عارف ان فيه فرق ما بین اصل دي نقطة مهمة بالنسبة لي المفروض الاتنين قم نفس الحاجة ومعاصرين

لکن انا شخصيا انا على فكرة انا ما اشتريت النسخة دي لان انا عندي نسخة من دي القديمة وفيها الاقواس - 00:09:26

فلما لقيتة جايب النسخة دي بقول له انت جايبها ليه؟ ما دي نفسي دي. لا دي وده دليل على ان الاخ ما شاء الله بيدقق في الموضوع

هم الشايلين الاقواس. طب انت شايل الاقواس ليه؟ طب وبعدین انا لو شخص مسيحي جاي يشتري من المكتبة - 00:09:46

ولاقى النسختين دول على الرف. فانا اكاد اجزم ان اللي بيبيع ما هواش دريان ان فيه فرق ما بین ده وده ان دي فيها الاقواس ودي

ما فيهاش الاقواس انا دلوقتي انا دلوقتي واحد مسيحي اشترت النسخة الجديدة دي وتاعب الضاللي ده عامل فيديو عن اي نص

محرف وبيقول ان - 00:10:03

النص ده ما بین اقواس والاقواس دي معناها ان النص غير موجود في الاقدم والاصح. هيفتح هو النسخة دي على النص مش هيلقي

الاقواس هيقوم قايل ايه؟ النص ده اصيل والتعب هو المضلل. انت نصاب وضلال. امر والله العزيم في غاية العجب. نفس الترجمة

ونفس الدار اصدارات - 00:10:23

مختلفة المفروض المفروض ان هي اعادة طبع فقط لا غير لا بغير بغير وبيشيل وبيحطه وحاجات بتفرق. اللي هيقرأ من الكتاب ده

فعلا هيسشعر ان ايه المشكلة يعني لو النص مش موجود في بعض المخطوطات - 00:10:43

لکن بما انه منبه علي في المقدمة ان النصوص اللي ما بین قوسین اللي مش موجودة في الاقدم والاصح. لأ بس الفكرة ان هو بيعتبر

قاري النص هنا كل النصوص ايه ده النصوص دي كلها مش ما بین اقواس - 00:11:04

ولا حاجة يبقى خلاص مش مشكلة دي تلاقي بعض المخطوطات الفردية البسيطة اسقطت النص لکن ده ما زال النص اصيل وما فيش

فيه شك ما دام هو مش ما بین قوسین مربعين. انا والله شايف ان ده نوع من - 00:11:24

طب انا بلاش عشان ما نغلطش بس انت شايف النسخ دي اللي بدأت تشيل الاقواس متأثرة بالكلام بتاع البابا شنودة اللي كان بيقول

فيه آآ لدار الكتاب المقدس تحديدا والفيديو ده مشهور. ويمكن نرفقه مع الفيديو ده انه - 00:11:40

ويا جماعة بلاش التعليقات وبلاش الهوامش وبلاش الاقواس والكلام ده بيشكك المسيحيين وغير وغير المسيحيين لما يشوفوا الكلام

ده هيقولوا علينا ايه انت شايف ان هم فعلا دار الكتاب المقدس بكده هي استجابات للضغط ده؟ طبعا. بدليل ان هو النسخة ديت يعني نسيب خالص النسخ - [00:12:00](#)

خالص. النسخة ديت فيها نصوص وعبارات مش موجودة في النسخة ديت ومش موجودة خالص في النسخ ديت فده ثاني نصوص موجودة هنا مش موجودة هنا لا هنا ولا هنا. اه. وفيه نسخ موجودة هنا وهنا وفيه يعني دي تعتبر - [00:12:20](#) اقل في اتباع النسخ النقدية بس ان النصوص اللي محذوفة من هنا موجودة هنا اقلهم فعلا. اه. بس هي برضو في بعض النصوص نقدية فيها لكن بسيطة يعني مش. وبتحط قواس ولا ما بتحطش؟ لا ما بتحطش نهائي اقواس. وفي عليها تعليقاتها هامشية - [00:12:41](#)

ما فيش تعليقات هشيمة اه. دي النسخ دي الجديدة دي بقى اللي هي تحس ان هي نسخ كاجوال كده زي نسخ الفاندايك اللي هي مجرد متن يعني انت عايز تقرا - [00:12:59](#) الترجمة العربية المشتركة اقرا الترجمة العربية المشتركة. لا هنحط لك اقواس ولا هنحط لك تعليقات في الهامش. ولا توجع دماغك بقلة اصيلة واللي مش اصيل ويعني انا اعتقد ان النسخ دي هي دي فعلا بقى اللي البابا شنودة كان عايزها - [00:13:11](#) عايزين تعملوا ترجمات ثانية اعملوا ثراء لغوي يا جماعة واساليب مختلفة في ترجمة النص لكن تقول لي ان النص موجود ومش موجود وما بين قوسين وما بين قوسين كبر دماغك في الموضوع ده. هو الفكرة في ايه؟ عشان بس برضو نفهم - [00:13:29](#) دار الكتاب المقدس ماشية ازاي انت عايز الكتاب المقدس ازاي اللي هيرحك انت كمؤمن عايز تقرا؟ بالزبط. اه لو انت دارس عندنا نسخ دراسية لو الحاجات دي بتقلقك وبتتعبك نعمل لك نسخ ما فيهاش لا قواس ولا فيها هوامش ولا فيها بتاع. مم. اقرا اللي يريحك يعني - [00:13:47](#)

انت عايز تقرا الكتاب المقدس بروح نقدية عالية؟ ولا عايز يعني نقدية عالية بس مش قوي ولا نقدية عالية بس يعني ايه مش زي الثلاثة التانيين. اه. ولا عايز اقل سنة ولا عايز اللي هي الاقل خالص. هو في - [00:14:08](#) فرق في دي عربية مشتركة ودي عربية مشتركة في فرق ما بين الاثنين دول في النص. اه. في في. بس بسيط يعني. حاسس ان التغييرات دي لها قيمة؟ انا انا عن نفسي بقول هو ما دام اتغير يبقى اكيد فيه قيمة. هم اكيد شافوا حاجة - [00:14:25](#) تستحق ان هي تتغير وتتبدل ولا ما كانوا غيروها كانوا سابوها زي ما هي. لكن انا عايز اسمع انت ايه ايه رأيك في الموضوع؟ والله مستاهل يعني؟ اولاً يعني احنا بنتكلم عن كتاب مقدس اللي هو كتاب احنا بناخد منه عقيدة - [00:14:46](#) ويا اروح في جهنم مسلا لان انا مسلا امنت بشيء محرم علي ان انا اؤمن به او اعتقدت بشيء ما كانش المفروض اعتقده يا اما ان انا امنت بشيء صح وعليه ان انا باتبع الطريق ده. فالفكرة في ايه؟ الموضوع كله جنة ونار. ده حاجة. الحاجة الثانية - [00:15:01](#) ان دي برضو تفرق في موضوع العقيدة نفسها العقيدة نفسها زي ما بيقول الدكتور وجيه بالرغم ان هو ما كانش مؤمن يعني وجيه يوسف رئيس مسيحيين. الناس تبقى عارفة. معلش. الرئيس قواك مني بس عارفه - [00:15:22](#) دكتور وجيه يوسف آآ رئيس مركز دراسات مسيحية الشرق الاوسط. ايوه. كان بيتكلم بيدافع عن عصمة النصر. لو وجيه تمشي مسلم مسيحي. فالدكتور وجيه يوسف كان بيدافع عن عصمة النص ان هو المفروض يا جماعة ما يكونش فيه اخطئتي اهو - [00:15:40](#) قديم اللي هو الوحي اللفظي ده صح؟ بالزبط. اه المفروض ان هو معتقد ان النص ما يكونش فيه اي اخطاء آآ جغرافية او اي اخطاء املائية عصمة اه فابريكا ما فيهاش. هو بيقول بقى الموضوع ده ليه؟ بيقول ان اخطأ في واحدة ما المانع ان يصير مجرماً في الكل. بس العجيبة بقى ان هو نفسه - [00:16:00](#)

لما جه اتكلم عن بيلق على النسخة يعني. على وحي الكتاب المقدس. لأ مش على النسخة. على وحي الكتاب المقدس ان هو المفروض انه انه آآ ما دام انت سمحت ان يكون في اخطاء لو غلط مرة ممكن يغلط الف مرة انت ايش ضمنك يعني! بالزبط تامة يا يا مش - [00:16:25](#) يبقى عندنا اليقين الكافي في الكتاب. هو قصده كده يعني. لأ هو كان بيتكلم عن وحي الكتاب المقدس. ايوة. بس لما جه اتكلم عن

عصمة الكتاب المقدس قال لك لا للموضوع ما يفرقش وعادي - [00:16:47](#)

فهو ده طبعا ايه؟ ازاي يعني؟ ما ده مفهوم متناقض. فالفكرة في ايه انا بقى بقول مقولته ديت على عصمة الكتاب المقدس. ان اخطأ في واحدة ما المانع ان يصير مجرما في الكل. ده غير ان المسيحي بيعتقد انه - [00:16:59](#)

ايه اللي موجودة بعد النص النقدي بتاع بتوصله للايمان بعقيدة اللاهوت وبعقيدة السالوس وما الى ذلك. ده هو باعتبار اصلا ان المسيحي بيقرأ الكتاب ويحاول يفهم منه العقيدة مش في حد بيلقنها له يعني - [00:17:16](#)

لا طبعا انا فاكروا والله اتصال واحدة تفرق من مسيح يعني المسيحي لما بيدخل في طريق الدراسة بيبتيدي بقى فعلا هو بنفسه طب انا هشوف انه نسخة اللي اقرا منها افهم منها العقيدة دي صح ولا غلط الكنيسة بتعلمنا صح ولا غلط ومش عارف مين - [00:17:32](#)

لكن عمة المسيحيين غالبا اصلا هيتفاجئ ايه كل النسخ دي مش دي نفس النسخة اللي عندنا في البيت وخلص يعني. انا عايز اقول ان انا كان يعني انا اتكلمت مع بعض المسيحيين زي اي - [00:17:52](#)

نناقش يعني العقائد المسيحية يعني لما بيتكلم مع اي واحد من الطرف الثاني يعني عشان افهم دماغه ايه فلقيت الناس ديت عايشة في عالم ثاني خالص تقريبا عن العالم بتاع الدراسات. انا اسف - [00:18:04](#)

ويمكن احنا كمسلمين للاسف مقصرين نوعا ما لان هو برضه يعني الموضوع اللي حتى النقاش مع الغير او غير المسيحي بيتم في اضييق الحدود وللأسف برضه يعني ايه يوم ما بيتم حتى ما بنراعيش حته الادب في النقاش بحيس ان هو يستفيد وان هو ما

يعتبرش اللي قدامه - [00:18:19](#)

ده يعني عايز يعني ينتقص من عقيدته وعايز فيه حساسيات كتير ومشاكل كتير ربنا يعين فالمسيحي ما يبقاش عارف اي حاجة خالص عن الموضوع ده. ولو اشتري حاجة من الحاجات ديت - [00:18:39](#)

ما يبقاش فاهم برضه ايه الفرق ما بينها. يعني هو ممكن يشتري النسخة ديت وما يعرفش ان في اختلافات ما بينها وما بين نسخة ثانية. ليه؟ لان هو غالبا بيكون متعود ان هو يقرأ المتن - [00:18:56](#)

النص نفسه. ايوة. ما يبقاش متعود يقرأ الحاجات اللي في الحاشية او في الهامش طيب سيبك شوية من العربية المشتركة دي كفاية عليها النهاردة. طيب بس لحزة بس انا هخلص بس اللي قلته على العربية المشتركة. النص ده يعتبر افضل نص في - [00:19:06](#)

النسخ ديت النص لا النسخ العربية المشتركة. بالزبط. اه. ده رقم اتنين لانه يعتبر نفس المقدمات والهوامش بس مشكلته في الاقواس بس. بالزبط وده رقم ثلاثة هو بيحط اقواس لكنه ومن غير مقدمات ولا حاجة. فكأن خلاص ما فيش اختلاف يا جماعة والدنيا زي

الفل بالنسبة للنصوص مسلا زي - [00:19:22](#)

نص مرقص واحد واحد اللي هو بدء انجيل يسوع المسيح ابن المفروض ابن الله ما بين قوسين حاططها النسخ اتفقت على اللي هي ما فيهاش اقواس بس الفكرة ان هو - [00:19:45](#)

المشتركة اه اللي هو حط على الاقل النص آحط عليه هامش ولا نسخة من دول فيهم ما بين اقواس بين قوسين من الله اللي يسوى ايامه مش فاكروا الصراحة. ما علينا. هو المفروض - [00:19:56](#)

ان ابن الله دي فيها مشكلة نصية معروفة. وغير موجودة في السينائية وتم اضافتها فيما بعد ما بين ما بين سطور فيبقى مفروض اقدم مخطوطة واصحها ما فيهاش عبارة من الله. فالمفروض فيه جدل ما بين النقاد هل ابن الله دي اصلية ولا مش اصلية -

[00:20:12](#)

وهي تقريبا في النسخ النقدية اليونانية بتاخذ تقدير سي بمعنى ان دي مشكلة صعبة احنا مش قادرين نحدد وغالبا في النسخ اليونانية ما دام المشكلة بتاخذ سي لازم تتحط ما بين قوسين. مم. فهي علشان كده انا بقول للمفترض ان النسخ دي كاتبة في

المقدمة - [00:20:32](#)

واحدة منت اليو بي اس الاصدار الثالث او الرابع طب ما اليو بي اس حطاها ما بين قوسين ليه انتم مش حاطينها ما بين قوسين دي برضو من الحاجات اللي هو ايه؟ انا هستعين بالنسخة دي اصل النسخة دي هي الدراسية الخبيرة. مم - [00:20:49](#)



النسخة دي حطام بين قوسين مش مهم انا مش هحطها ما بين قوسين عادي انا حر انا وفكرة الهواء مش نفسها يعني واغلب الهوامش برضو مفروض متاخدة ضمن النسخ الدراسية وتلاقي بس ما تلاقيش الهوا ممكن تلاقيها حاطة هواء مش ممكن تلاقي بمزاجهم كده - [00:21:07](#)

فالفكرة ان النص حتى يعني بالنسبة لدولت ان كان خلاص يا جماعة ده فيه اختلاف بس احنا بنعتقد ان هذا النص جزء من الوحي الالهي. لكن هنا وهنا انت كنت - [00:21:24](#)

كان لك تعليق بخصوص نهاية انجيل مرقس وقصة المرأة الزانية. اه بالزبط. النسخة البني دي حطاهما ما بين قوسين الثلاثة دولت حاطينها ما بين اقواس. الثلاثة فيهم بما فيهم الاحمر. ايوة. حطها المفروض ان اللي مش عارف يعني. بغض النزر عن - [00:21:34](#) العوامل اللي بيدافعوا عن عصمة الفانديك قصة المرأة الزانية ونهاية انجيل من النصوص اللي اغلب النقاد خلاص عارفين ان دي غير اصيلة تاخذ تقدير حذف بتقدير ايه؟ يعني خلاص. مضافة واحنا متأكدين ان هي مضافة - [00:21:52](#) فبالتالي العربية المشتركة آا الاصل فيها ان هي حطاهما ما بين قوسين. انه نسخ بقى تكرمت وحطتها عادي من غير اقوال. هي ديت كلها حطاهما ما بين قوسين كويس يعني بتعترف ان هي غير موجودة في الاقدم والاصح. دي بقى لا فيها تنبيه ولا فيها اقوال. ولا فيها العادي كانه - [00:22:12](#)

النص ما علوش مشكلة خالص. يعني عادي جدا ولك ان تتخيل ان ده يعني بيحصل انا انا مش قادر برضه انا عارف لو لو اقدر احصل على تفاصيل هسأل يعني هل دار الكتاب المقدس اللي بتطبع النسخ دي - [00:22:35](#) خدت رأي اللجنة بتاعة العربية المشتركة اللي هي في الاصل حطتها ما بين اقواس؟ يعني مين اللي بياخد القرارات دي على اساس انه هنا هنحطها هنا الاقواس موجودة. هنا في بعض النصوص ما بقينا ش حاطينها ما بين اقواس. لكن في نصوص لسة - [00:22:52](#) ما بين اقواس عادي. برضو نفس الكلام بالنسبة لدي النسخ دي بقى كبر دماغك خالص من موضوع الاقواس دي. ما تشغلش بالك بقى مضافة ولا مش مضافة. مين اللي مسئول عن القرارات دي؟ وسبحان الله - [00:23:11](#) ونفس الشيء بالنسبة لقصة المرأة الزانية برضو محطوطة هنا اه كأنها جزء من النص ده خلاص لازم تعتقد ان المسيح اقواس بقى. لكن هنا المسيح يا جماعة ما قالش كده واللي يقول كده يبقى ضلالي يعني مفترض. طيب آا برضو عايزك معلش قل لي مرة تانية نسخ الفانديك دي ايه الفرق - [00:23:25](#)

ما بينها وما بين الفانديك اللي ما بين ايدينا دلوقتي. تحس ان الفانديك دي نوعا ما دراسية. اه. ليه بطلوا يعملوا نسخ فان دايك زي دي؟ هم بيعملوها لكن الحاجات اللي بتشير ان النص محطوط ما بين اقواسه انه دا - [00:23:45](#) مش موجود في اقدم المخطوطات واصحها. او ان النص عليه خلاف ما بين المخطوطات ده ما بقاش موجود دلوقتي. يعني حتى في طبعة اسمها طبعة آا ابو شواهد اللي هي بتاعة الفانداي. اه - [00:24:01](#) الطبعة ديت من المفترض ان هي بتنبه في الاساس في الطبقات القديمة لكن احنا بنيجي حاليا بنجد الطبقات الحديثة الكلام ده مش موجود خالص لا في بيان للهوامش ولا فيه - [00:24:13](#)

بيان ان فيه اقواس علشان نعتبر ان هذا النص غير مقدس اه ان لم تكني الذاكرة اللي هو احد المشتركين في ترجمة الفان دايك بحسب ما بيزكر الدكتور غسان خلف وان شاء الله يعني هحط الرابط بتاع معلوم ارجع كده بيتكلم فيه عن ترجمة الفانديك وتعديلات فيها بالزبط - [00:24:26](#)

هو كان بيقول ان اليسييس كان نفسه يترجم عن مخطوطات كويسة او مخطوطات قديمة. تحس انه الاصل في الموضوع يعني انا شايف هنا في هوامش كتير ومقارنات وايه في تعليقات اميشية - [00:24:48](#)

واحد شكل الدراسة حاليا ده ما بقاش الطابع المنتشر في الكتاب المقدس الطبع المنتشر بقت نسخ اللي هي زي دي كده او زي الزرقاء دي نسخ عبارة عن متن بس لا اقواس ولا تعليقات هامشية ولا مقدمات ولا اي حاجة - [00:25:04](#) على فكرة الموضوع ده موضوع سواء بقى انت هتصدق ولا ما تصدقش انا قابلت مسيحيين كتير فيه منهم اللي شغالين في مجال آا

ترجمة كتابات الالباء الاوائل كويس اقول له انتم ليه ما يعني اعملوا مشروع بدل ما انتم كل شوية واجعين دماغنا وتترجموا من هنا وتترجموا من هنا. امشوا من الاول للآخر وتترجموا - [00:25:27](#)

واحد منهم بغض النزر عن اسمه قال لي احنا اصلا ما بنلاقيش دعم والكنيسة ما بتشجعناش. احنا علشان نلاقي منهم دعم لازم نختار كتابات الالباء الوعزية اللي الكنيسة ممكن تستعملها. ليه كده - [00:25:49](#)

يعني ما تحسش انه يعني لما بشوف حاجات زي كده بقول ده وش يعني ده ظاهر جدا ان ده شغل آآ دين باطل اللي انا بختار اللي انا عايزه واترك اللي انا مش عايزه - [00:26:04](#)

وفي الاول باقواس وبعدين من غير اقواس علشان ده بدأ يشكك الناس ما عنديش انا الحق المتين الصلب اللي لأ انا بعرض الحق زي ما هو وعندي اجابات وعندي حلول وعندي اصل هو هيقول له ايه؟ ما هي النصوص محرفة يا ابني هنعمل ايه؟ انت انت - [00:26:19](#)

مش حابب بقى تتعك في موضوع محرف ولا مش محرف خلاص انت اقرا نسخة كتاب مقدس لا فيها هوامش ولا بتقول لك اضافات ولا بتقول لك حاجة وآآ ربنا يعينك. المتن ده - [00:26:39](#)

يعتبر برضو فيها هوامش الهوامش دي بيبقى فيها معلومات عن مخطوطات وحاجات زي كده برضه النصوص موجودة ومش موجودة. موجود بس وده فان دايت. اه بس الفكرة ان برضو للأسف آآ - [00:26:54](#)

بالرغم ان هم بردو حاولوا ان هم قدر الامكان يقدموا نصوص نقدية مش كل برضه النصوص لكن تعتبر ديت افضل تبعات الخاصة بالفاندايك حاليا. ما بقتش تلاقيها جديدة دي خلاص - [00:27:10](#)

لأ ديت انا سألت عليها اكثر من مرة درجة الكتاب المقدس. انا على فكرة عندي زيههم بس اللي هو الجديد بقى. وكثير بقول عليها اللي هي النسخ الفرداني دي. المفروض دي - [00:27:21](#)

نسخ فرداني زي دي بس دي ما فيهاش اي تعليقات ولا فيها هوامش ولا المتن بس وخلاص يا سلام لو كانوا تابعين واحدة زي دي او زي دي كده يعني على اي صفحة الصفحة مليانة هوامش. يطبعوها اصفار مفردة كده بحجم كبير - [00:27:31](#)

كنا نعمل احلى شغل والله هو الفكرة في ايه برضو الطبقات ديت يعني فيها نصوص مخطوطة ما بين اقواس. النصوص ديت عندما تجدها في النسخة بتاعة الف تسعمية واتناشر لا تجدها ما بين اقواس. فالفكرة في ايه؟ ان برضو ديت افضل في وضع الاقواس علشان تبين لك يا جماعة النص اللي كان اللي انت بتعتبره يا مسيحي جزء من الكتاب المقدس - [00:27:53](#)

ومؤمن به وبستخرج منه عقيدة خلاص لا ده مش تبعنا. ده ليس من الكتاب المقدس في وجهة نظرنا لان هو لا يحتوي آآ شكل المخطوطات الاصح. ده غير ان هي بتحط حتى يعني هي لو ما حطتش اقواس للنص آآ تجد ان هي بتحط في الهوامش آآ - [00:28:19](#)

اه امور بتفيد برضو بوجود خلافات حول المخطوطات. لكن للأسف برضه لا نجد فيها الجرأة الكافية. يعني مسلا نص زي الخاتمة بتاعة مورو للأسف هو هنا بيقول لك ان هذا النص موجود في بعض المخطوطات القديمة في بعض المخطوطات القديمة. ما يخلكش تفهم ايه وضع النص بالزبط يعني عبارة مبهمه ما - [00:28:37](#)

هو اصيلة ولا مش اصيلة نعمل ايه الفكرة مش في كده كمان الفكرة ان هو بيحط لك اصلا في بداية المقدمة ان انت لما تشوف الف هاء معناها ان انت - [00:29:00](#)

فلا تجدوا في في اقدم المخطوطات الاهم. فهو بيقول لك لما يقول لك في بعض المخطوطات المهمة يبقى ديت مش الاهم. وانما دي المهمة اي نص اصيل يمشي في شوية مشاكل بس يمشي. الفكرة ان هو عايز يقول لك ان الشكل اللي موجود عندك ده يمس - [00:29:10](#)

يعني عايزين نقول ايه؟ اللي موجود في اقدم المخطوطات والاهم لا هو بيقول المهمة مش الاهم. المهمة. فهو الفكرة في ايه؟ ان هو المفروض ان ده مسلا النص بتاع خاتمة اه مرقص بيتيهياً لي مش موجود في السينائية ولا في الفاتيكان - [00:29:32](#)

هو يمكن موجود في الاسكندرية بس. الفكرة ان هو النص من المفترض ان هو طالما مش موجود في الالهة يتحذف. او يتبين حتى ان ده مش موجود في اهم مش تقول لي في بعض المخطوطات المهمة ان هو يعني في تساوي ما بين المخطوطات المهمة وانت ممكن تعتقد ان ده جزء من النص وممكن لأ. بتترك - [00:29:48](#)

للتضليل وزى ما قلت ان هو ما بيخلكش تفهم بالظبط ايه وضع النص فالفكرة برضو النسخ دي كلها مش موجودة دلوقتي ده ليه؟  
علشان احنا يعني المسلمين ما نقولكش مسلا - [00:30:09](#)

ان ده في جزء من النص وده ما فيش جزء من النص. هو يعني الواحد اللي بيشفه من الطبع والنشر امر عجيب فكرة احنا نتبع كتاب الكتاب عمل شوشرة اسحب الكتاب. طب ما هي الشوشرة دي مبنية على حقائق ولا ولا افتري يعني - [00:30:24](#)

لأ هي مبنية على يعني مسلا كتاب بيتكلم عن مؤلف مؤلفي اسفار الكتاب المقدس اه مين اللي كتب سفر التكوين؟ ما نعرفش مين اللي كتب الخروج؟ ما نعرفش مين الكتاب خد شهرة والناس بدأت تتداول المعلومات دي اسحب يا عم الكتاب ده من السوق -

[00:30:40](#)

ومش هنطبعه تاني ونبقى نتبع اي كتاب تاني مكانه وما يبقاش في نفس الدرجة من المعلومات امر في غاية العجب طيب آا عايز نتقل للاسفار القانونية الثانية. الاسفار القانونية الثانية ديت يعني ديت انا شفت طباعة زيها بالزبط كده دي آا الطباعات اللاحقة. لكن

كان في - [00:30:59](#)

طبعة اولى الشيخ سعيد ابو الحسن هو كان اول واحد نبهني للموضوع ده الطبعة الاولى وانا كنت شايف النسخة عنده يعني الطبعة الاولى للنسخة ديت فيها المزمور مية واحد وخمسين اللي هو من المفترض لأ دي ما فيهاش دي ما فيهاش للاسف - [00:31:19](#)

ايه بقى قصة المزمور هو مية واحد وخمسين دي معلش ده من المفترض ان هو جزء من المزامير يعني يعتبر موجود في النص

العبري لا هي دي المشكلة المزمور مية واحد وخمسين ده - [00:31:37](#)

المفروض انه مش ضمن الكتاب المقدس العبري. لكنه موجود في بعض مخطوطات الترجمة السبعينية وطبعا الكنيسة المسيحية المبكرة يعني كانت بتقدس الترجمة السبعينية اكثر. ما كانت بتقدس النص العبري. المهم ان وقع في حز الكنيسة القبطية الارثوذكسية

- [00:31:51](#)

انها حابة اوي المزمور مية واحد وخمسين ده فبقينا نلاقي نسخ للمزامير فيها المزمور مية واحد وخمسين ونسخ تانية ما فيهاش

طب دي الاسفار القانونية الثانية الاسفار القانونية الثانية اللي هي يعني فيها اشارة - [00:32:11](#)

الى ان المزمور مية واحد وخمسين دي حوالها خلاف في القانونية على الاقل ما بين الارثوذكس والكاثوليك من ناحية يعني من الاخر اي حاجة تلاقي عليها اسفار قانونية تانية اسفار قانونية تانية اسفار قانونية تانية دي معناها ان البروتستانت ما بيؤمنش بالكلام ده -

[00:32:32](#)

وبرضو دار الكتاب المقدس هي اصلا مؤسسة بروتستانتية ولكن في نفس الوقت شغالة في بلد اغلبها ارثوذكس وبعدين احنا برضو عايزين ننشر الكتاب المقدس ومش عايزين نزعلمهم فبدأوا يعملوا طبعا زي كده يعني دي طبعة دار الكتاب المقدس. هم. الارثوذكس

طابعين نسخ حاطين فيها بقى المزمور مية واحد وخمسين. هو بس اللي هنيجي - [00:32:55](#)

عليه بس. المهم ان الطبعة الاولى من ديت المفروض ان هي ما فيهاش الطبعة الاولى فيها المزمور مية واحد وخمسين. الطبعات

اللاحقة ما فيهاش المزمور مية واحد وخمسين. اه ليه شالوها - [00:33:19](#)

المفروض المفروض ده جزء من القانون بتاع الارسوزوكس يمكن ده بسبب ان برضه عايزين يكسبوا الكاثوليك ان هو يا جماعة

الموضوع ده مش موجود في كتابنا المقدس اللهم الا ما نقل - [00:33:31](#)

وضع المزمور ما يقعد الخمسين ده وضع سيء. في ناس عاملين عليه دراسات وبيحاولوا يثبتوا انه لا يا جماعة ده اصيل ومش لكن

هو قولوا واحدا هو مش موجود في النص العبي - [00:33:41](#)

زي بالزبط الاسفار اللي احنا مش بنلاقيها نص عبري بنلاقيها بس في الترجمة السبعينية لأ ودي مشكلتها فوق كده ان كمان هي مش



موجودة في كل مخطوطات الترجمة السبعينية يعني هي فيها شك - [00:33:56](#)

هل هي كانت موجودة في الترجمة السبعينية ولا لا وبالتالي دي مفروض بتترجم الاسفار اللي كانت موجودة في الترجمة السبعينية. اه فتلاقي طبع فيها المزمور ما ياخذ خمسين وفيها طبعة ما فيهاش المزمور. خليني اقول برضو ان حتى الترجمة السبعينية نفسها فيها اسفار برضو من المفترض - [00:34:11](#)

ما بيؤمنش بها حاليا يعني الاقباط الارسوزوكس يمكن كان في بعض القوانين الخاصة بالاقباط الارسوزوكس كانت بتقنن المكبيين ثلاثة مش الواد الثاني او الاول آا ما بقاش حاليا يعني غالبا ما بقوش يؤمنوا به - [00:34:30](#)

آا فالفكرة في ايه؟ ان هو حتى الترجمة السبعينية نفسها يعني في مسلا اناشيد سليمان آا صفر اسيدراس الاول. الحاجات دي برضو موجودة في الترجمة السبعينية لكن بالرغم من كده هو ما بيقدسوهاش - [00:34:46](#)

قبل كده الترجمة السبعينية المفروض فيها اتناشر صفر. مم مش لاقيينهم في العبري موجودين في اليوناني. اه. لكن هم ما بياخدوش الاتناشر كلهم. بياخدوا سبعة بس وبعض الاجزاء. فالمفروض ان من ضمن - [00:34:58](#)

ان الاجزاء دي مزمور ما يعم وخمسين بقى الكنيسة القبطية القدس ايه النسخة دي بقى بتاعة ديت نسخة نسخة كأني صلوات جيب حاجة زي كتاب الاجبية كده. المسيحيين بيحبوا المزامير قوي يعني - [00:35:13](#)

فيقول لك ايه المزامير لوحده بحجم صغير كده وهو في المواصلات يقرأ منها ولا ايا كان الفكرة لا هو برضو فيه طبعاات كبيرة بس هو الفكرة ان في ايه؟ ان هم ضافوا المزمور مية واحد وخمسين في النص. فيا جماعة ده نعتبره من النص المقدس عند - [00:35:28](#)

الكنيسة الارثوذكسية. الفكرة ايه ان ده مفروض نص ترجمة الفان دايك الفاندايك دي ترجمة بروتستانتية ما فيهاش المزمور مية واحد وخمسين ولا فيها الاصفار القانونية الثانية فكأن هم عملوا لنفسهم ترجمة للمزمور مية واحد وخمسين وضافو في سفر

المزامير ترجمة الفانديك - [00:35:47](#)

فكأنك تتوهم ان الفاندايك كان فيها اصلا المزمور مية واحد وخمسين لكن هي اصلا ما فيهاش. يمكن طبعا لاي حد ما يعرفش الكتاب المقدس بشكل كويس او ما يعرفش حتى الخلافات اللي ما بين الطوائف هيقول لك ده جزء من الفاندايك ان هو ده صفر ده كانه

اقتطع من الطبعة طابعة للمزامير لوحدها - [00:36:09](#)

فيها المزمور مية واحد وخمسين. وغير كده اصلا يعني من الحاجات برضو الغريبة والعجيبة. يعني مسلا المزمور تسعة وعشرين واحد فيه عبارة اللي هي قدموا للرب ابناء الكباش النص مشهور ان هو من المفترض ان الارسوزوكس بيحبوا يحطوه في سفر

المزامير - [00:36:29](#)

فالمفروض دي طبعة دار الكتاب المقدس ما يحق لكش ان انت تعمل فيها اي تعديل. لا لا براحتها. بس معاذ واخذ النسخة واللي رجعها شايفها في المكتبة الطبعة اللي احنا بنسبها الطبعة البورسعيدية دي ومعاز عامل عنها فيديو على قناته - [00:36:44](#)

خدوا ترجمة الفاندايك وخمس ست نصوص موجودة خمس ست نصوص عليهم مشاكل غيروها ويحسسك ان انا مترجم لك الكتاب المقدس من اول وجديد. لا يا باشا انت بس انت عارف كويس قوي - [00:37:04](#)

ان النصوص دي بصيغتها زي ما هي في الفاندايك عليها مشاكل رحت مغيرها وطابعها من اول وجديد. هي برضه نفس السؤال اللي انا سألته هنا. آا بتاعة الترجمة العربية المشتركة. هل هو من حقه يعيد طباعة - [00:37:23](#)

الجامعة العربية المشتركة بس من غير الاقواس مين اللي يعني مين اللي يتحاسب في حاجات زي كده بياخذ هو بياخذ الازن يعني ولا الكتاب ده ما لوش صاحب ولا انا يعني الموضوع صعب. ان انت - [00:37:38](#)

تطبع اللي انت عايزه دي مكتوب عليها ايه؟ مكتوب عليها مكتبة المحبة. المسيحيين عارفين كويس اوي ايه مكتبة المحبة دي؟ اكبر مكتبة مسيحية في مصر كلها هي اللي بتطبع الكتابات الصلوات والحاجات دي - [00:37:54](#)

على مستوى الجمهورية كله للكنيسة القبطية الارثوذكسية فلما مكتبة المحبة تطبع المزامير كده ده معناه ايه كأن الكنيسة هي اللي طبعة لنا المزامير فيبقى بالتالي هو بس كانه اقتطع زي النسخ الفرضاني دي - [00:38:09](#)

ما انا عندي نسخة من المزامير اهي كبير كانه عمل دي بالزبط. طب النسخة دي المزامير دي دي فيها المزمور مية واحد وخمسين؟ ما فيهاش. ما فيهاش المزمور مية واحد وخمسين - [00:38:29](#)

طب اشمعنى ؟ يعني على اي اساس المزمور المئة والخمسون دي اخرها المزمور المية والخمسين بغض النزر بقى انت شايف ولا مش شايف انت بقى تعمل لي نسخة تانية وتحطي لي فيها المزمور مية واحد وخمسين. انا بقى موقفي ايه المزمور ده اصيل ولا مش اصيل ولا ايه قصته؟ لأ وكمان مش كل العبارات بيحطوها اللي هي الخاصة مسلا لو ده مضاف - [00:38:39](#)

مضاف في الترجمة السبعينية فانا هحطه يا جماعة لا. واما الموضوع برضه على المزاج اللي هو مرة يعني احطه ومرة ما احطهوش. الموضوع فيه تفاصيل يعني افرض المزمور ده موجود في العبري وموجود في اليوناني وبينه وبين بعض اختلافات. كويس - [00:39:03](#)

المفروض ان في بعض الترجمات بتتخذ منهج معين. انا بعتمد في الاصل على النص العبري. فبالتالي لو العبري مختلف مع اليوناني بطنش اليوناني مع العبري في نسخ تانية واللي بتبقى غالبا كاثوليكية - [00:39:20](#)

بتمشي مع اليوناني اكثر فتقول لك حتى لو فيه خلاف ما بين العبري واليوناني نفرض للعبري وامش مع اليوناني كتب بقى ما لهاش ملة اللي هو ايه؟ آآ انا هاخذ شوية من العبري اللي على مزاجي - [00:39:35](#)

واحد شوية من اليوناني الا على مزاجي وما حدش يحاسبني امر في غاية العجب. خلينا نقول ان النسخة ديت اصلا يعني حسب ما هديت لوحدها دي مش عارف اه يعني اشمعنى - [00:39:50](#)

ما بينها برضو اختلافات وما بين النص بتاع مكتبة المحلة. هنتكلم عنه النسخة ديت دي ترجمة الارسوزوكس برضو من المفترض ان هي اللي هيبص عليها كمسيحي لو يعرف الاسفار القانونية التانية هيجد ان هي من المفترض السبع اصفار القانونية المختلف عليها وتتمة آآ - [00:40:05](#)

اه اه واللي هي لا الصوت منسى بقى الفكرة ان هي مش موجودة في طبعة مكتبة المحبة. تسبيحة الفتية اه دي جزء من دانيال اللي هو التتم المفروض ان ديت صلاة منسة والمزمور مية واحد وخمسين - [00:40:25](#)

المزمور مية واحد وخمسين موجود في الطبقة اللي احنا قلنا عليها. لكن لو جينا نبص في الطبعة بتاعة الاسفار القانونية التانية بتاعة مكتبة المحبة مش هنلاقي فيها المزموم مية واحد وخمسين. هنجدها في الطبعة الفرضاني بتاعة - [00:40:43](#)

المزامير بس. اه اه انت قصدك بتاعة المحبة ان هي دي الاسفار القانونية التانية بتاعة طبعي في مكتبة المحبة دي ما فيهاش المزمور مية واحد وخمسين. اه. وما فيهاش صلاة منس. صلاة منسة دي بقى مفترض ان هي يعني برضو اللي يدور شوية في المراجع الارسوزوكسية دي جزء - [00:40:53](#)

من انه صفر لأ هي مش جزء من اي صفر هي مفردة يعني. اه ماشي. فيها تشابه مع الصفر من اخبار الايام الاول او الثاني مش فاكره ازاي؟ ازاي؟ هو مكتوب يعني فيها ان هي تشابه - [00:41:21](#)

ومع كذا وان هي من المفترض ان ديت آآ خلينا نقول ان ديت صلاة مقدسة جزء من الوحي المقدس لان هو في بعضهم مشاكل في بعض الاسفار اللي هي لم يذكر فيها اسم الله ومش عارف او ما فيهاش صلاة او ذكر او فكانوا - [00:41:32](#)

يجيبوا مقاطع كده ويحشروها في وسط الاسفار. انا اظن تسبيحة الفتية الثلاثة ومش عارف في جزء وتتمة استر برضه اهدافها كده ان تحس ان السفر ناقصه شوية روحانيات كده يربط لك شوية. دي الطبقات دي خلي بالك يعني دي مكتوب عليها - [00:41:50](#)

اه الكتاب المقدس العهد القديم للاصفار كان في نسخ تانية بيقول لك الاسفار التي حذفها البروتستانت ايوه بتاعة مطرانين بورسعيد اهي بيعمل بترجمة العلم الجديد اللي هي بتاعة في الوش هنا - [00:42:10](#)

ايوه جنبها ايوه بالزبط كده دي مكتبتني انا وبيشاو لي على كوبري مكتبي. فدي يعني زمان هم ما بقوش دلوقتي حابين فكرة التي حذفها واللي ما حذفهاش يعني خلي الليلة ملمومة كده مش لازم نقعد نلقح على بعض - [00:42:27](#)

فبقوا بقوا الارثوذكس يطبعوا يعني دي مفروض طبعة البروتستانت هم اللي طابعينها لان انت ارثوذكسي بتدخل تشتري الكتاب

المقدس منين؟ من دار الكتاب المقدس فلازم يعني انا دار الكتاب المقدس فكرتها ان انا المفروض مش بخدم طايقة بعينها انا بخدم كل المسيحيين فانا طب انت دلوقتي بيعلي الفاندايك اللي - [00:42:50](#)

وما فيهاش الاصفار دي وانا عايزها. يبقى انا هاطبعها. فانا هاطبعها لك عادي. وبعدين يعني الطابعات دي مش تابعة دار الكتاب المقدس فالطابعة دار الكتاب المقدس دي بروتستانتية شكلها عندها مشكلة مع المزمور مية واحد وخمسين. لكن الطابعات دي اللي هي طابعات مكسبات - [00:43:15](#)

ارثوذكسية. اه. ما عندهاش بقى تحطي بقى اللي هي عايزاه. مزمور مية واحد وخمسين شغال. دي فيها المفروض الاتنين دول فيهم المزمور. الاتنين فيهم المزمور مية واحد وخمسين. والاتنين فيهم صالات - [00:43:38](#)

اه العجيب واضح ان مكتبة المحبة زمان ما كانتش واخدة بالها ان المزمور ما يقعد وخمسين. كان ضمن الكتاب المقدس فعوضوها بطابعات احدها يعني. مم الفكرة في ايه ان آ الاستاذ علي الرئيس كان قايل عبارة رائعة جدا في كتابه اللي هو تحريف آ مخطوطات الكتاب المقدس - [00:43:48](#)

الكنيسة القبطية بالزات او على وجه التحديد ما تقدرش تقول النص المقدس بتاعها الاصفار الفلانية كلمنا عن الموضوع ده وبالتفصيل. ما عملوش اي مجامع علشان يقرروا بشكل رسمي. ايه هو قانون الكتاب المقدس؟ اه بعكس - [00:44:07](#)

الكاثوليك وبعكس موقف البروتستانت اللي كان مقابل الكاثوليك يعني انا لم تخوني الزاكرة مجمع القوانين بتاعة ابن العسال تقريبا آ وهو من رجال الاقباط يعني المعروفين يعني واللي كان له حظوة وعلم يعني - [00:44:25](#)

حاطط آ صفر المكابيين ثلاثة من ضمن الكتاب المقدس. هل يا ترى ممكن نلاقي المكابيين ثلاثة من ضمن الكتاب المقدس في المستقبل؟ ويا ترى اللي مات وهو ارثوذكسي وما يعرفش حاجة خالص عن الكتب ديت. احنا ما بناخدش ايماننا من الكتابة. احنا ايماننا من المسيح نفسه. طيب انا كنت عايز برضو اقول حاجة ان - [00:44:42](#)

الطبعات ديت انا يمكن انا ما رجعتهاش بشكل شخصي لكن برضو يقال ان في اختلافات ما بينها وما بين بعضها اللي هي طبعة دار انطون ودي مكتبة مسيحية ارثوذكسية ودية كنيسة رئيس الملائكة ميخائيل بالاسماعيلية - [00:45:02](#)

الفكرة في ايه برضو؟ الفكرة ان برضو النص بتاع الرئيس كنيسة الملائكة ميخائيل بالاسماعيلية ديت من المفترض ان هي واخدة النص بتاع الاسفار القانونية الثالثة اه الثانية عفا من اه الطبعات الكاثوليكية. وهو ذكر الكلام ده. ايوا. بس هو ما كتش عاجبه - [00:45:16](#)

دي كده يعني النسخة دي اه كان في نسخة اه هي دي الشكل ده في التنسيق هي كأنه صور من الترجمة الكاثوليكية وقعدت باعطاها. هو ذكر الكلام ده التنسيق ده بالزبط - [00:45:38](#)

برضو الفكرة ان هو ما كانش عاجبه شوية حاجات فهو فرح مغير فيها عادي. هو بيقول بيسمي ده تنقيح علشان طبعا هو واحنا ارثوذكسي ويعني برضو خلي بالك ببحاول يحسسك ان دي بس وجهات نظر في ترجمة النص - [00:45:56](#)

لكن يعني الموضوع بيبقى له ابعاد اكر من كده يعني المشكلة بردو ان حتى المكتبة بتاعة المحبة اول نسخة ديت نصهم في صفر يهوديت مختلف عن النص هنا. دي ارثوذكسية ودي ارثوذكسية ودي ارثوذكسية - [00:46:12](#)

لكن للأسف الشديد لما بنيجي ننظر لنص الاتنين بنجد ان في اختلاف في المحتوى. يمكن ديت نصها قريب من آ الترجمة بتاعة العربية المشتركة لكن الفكرة ان حتى الترجمة الارثوذكسية نفسها - [00:46:28](#)

يعني غير متفقة اصلا في مسألة وضع الكتاب المقدس اه هنحط ايه في النص وايه اللي مش هيتحط في النص. في برضو انا عايز برضو اقول حاجة برضو طبعا برضو القديمة يمكن هي مش موجودة دلوقتي لكن هي متوفرة بشكل بي دي اف - [00:46:42](#)

وهي عندي شخصا ورقيا يعني لكن انا ما كنتش اعرف ان هي مش موجودة الفكرة ان ديت اسمها ترجمة حبيب جرجس اه. لان هو كان مدير الكلية الكالينيكية في الوقت ده. وكان مشرف على ترجمة الكتاب المقدس من المفترض - [00:46:59](#)

صار منها اربع اناجيل الرابع اصفار من العهد الجديد اللي هم الانجيل الاربعة الفكرة في المشروع اللي كان ايام كريس البابا كيرلس

ولا دي ترجمة؟ آ لا ترجمة البابا كيرلس لا دية ترجمة سبقها دية كانت في عهد البابا تقريبا اسمه يؤنس او حاجة زي - [00:47:14](#)

اه الفكرة في ايه؟ ان انت لو جيت بصيت في النص ده هتجد ان هو بيذكر لك الاختلافات سواء اللي ما بين الطبقات العربية اول الطبقات اليونانية او اللي ما بين حتى النسخ القبطية نفسها. فهو مقسم الكتاب نصين. نصه بالعربي - [00:47:37](#)

ونص بالقبطي. النص اللي بالعربي في بيان ان في مسلا مخطوطات يونانية مختلفة حول النص في الشكل الفلاني او بالشكل العلاني. تمام وحتى الطبقات العربية زاکر او قال الاختلافات اللي ما بينها. القبط نفس الكلام ان فيه نسخ قبطية كزا وكزا. من ضمن

الحاجات - [00:47:59](#)

العجيبه جدا اللي موجودة في الترجمة ديت ان هي بتحتط اه هامش وده انا عرفتاه برضه من الشيخ سعيد ابو الحسن. هو كان مصدر يعني للمعلومة دي بالنسبة لي وهو كان بيحتط النص بتاع آ قصة المرأة الزانية في الهامش بيضع تقريبا مش فاکر في الهامش ولا في في المتن نفسه بيحتط - [00:48:19](#)

يعني بيحتط تنبيه ان يا جماعة دي مش موجودة في بعض المخطوطات او النسخ القبطية. مم. ومن ضمنها على ما اذكر نسخة قبطية من القرن التاسع وهو ذكر عنها في المقدمة ان المصحح - [00:48:39](#)

او لأ قبلها. مم هو لا هو ما كنش قابل ان هي ابن عسال. كان زاکر ان هي نسخة قبطية يعني ونه برضو ان في نسخ يونانية بيغيب عنها هذا النص - [00:48:51](#)

فالفكرة برضو ان الاقباط أنفسهم حتى الحاجات ديت في اختلافات كانت واضحة في القديم لكن مع الاسف الشديد مع الوقت

المعاصر ما بناش او ما بقيناش نلاقي كل ده طيب ها دلوقتي - [00:49:05](#)

ولا ده برضو صفر المزامير برضه هنجد ان النص هنا دي نسخة تانية هنا اه. دي المفروض المزامير مش سبعينية صح اه ديت انا بشكل شخصي يعني بس هو هم كاتبين ان هي الترجمة عن الترجمة اليونانية السبعينية. دي انا عارف - [00:49:20](#)

الخاصة تقريبا بالروم الارسوزوكس. نسخ كده يعني بتلاقيها هي كده معموله. اه. للروم الارسوزوكس. مكتوبة اللي هي دار الكلمة ان هي تبع الروم الارسوزوكس دي المفروض فيها المزمور مية واحد وخمسين. اه - [00:49:43](#)

لا مافيهاش المية واحد وخمسين مية وخمسين بس في مزمور صغير اصلا يعني بس الفكرة في ايه؟ ان دي برضو طبعة مزامير

عربي ابصي بنجد فيها ان النص مختلف برودو عن الترجمة بتاعة او النسخة بتاعة صفر المزامير - [00:49:56](#)

آ يعني في اجزاء كاملة موجودة هنا اعداد انت عارف انت الواحد كان يظن ان آ الكنيسة القبطية الارثوذكسية تلاقى بقى ان هم مهتمين بالنص القبطي وبتاع ودراسات ومقارنات والقبطية الصعيدية مع البحيرية مع مصر الوسطى ما فيش الكلام ده -

[00:50:14](#)

بمناسبة القبطي ده عايز عايزك تعلق على النسخة دي ده المفروض التكوين والخروج قبطي عربي التكوين والخروج في اللغة

القبطية واللغة العربية المفروض بحسب ما انا فاهم نفس اللي عاملين النسخة دي - [00:50:36](#)

هم اللي عاملين آ في عاملين العهد الجديد بالكامل صح؟ لأ العهد او الاناجيل والاعمال حاجة كده العهد الجديد بالكامل عمله واحد بس انا ما عرفش الصراحة ان كان محسوب على الارسوزوكس ولا الارسوزوكس تبناوا ترجمته وواحد اسمه آ قزمان البراموسي -

[00:50:57](#)

اه. لا ده مش موجود نسخته هنا. قزمان البراموسي. نسخة دار الكتاب المقدس الجديدة دي بتاعة العهد الجديد القبطي عربي كنت عملت عنه فيديو لان هم مغيرين فيها ترجمة يوحنا واحد واحد في البيت هي ديت اللي هي بتاعة حبيب جرجس اللي هي بتبين ان

النص بتاع آ - [00:51:16](#)

آ قصة المرأة الزانية مش موجود في بعض المخطوطات القبطية ومش موجود في بعض المخطوطات اليونانية وان في برضو نسخ بتحتطها في الهامش او بتعلق عليها او بتحتطها يعني بتعلق عليها ان هي ديت مش من جزء من الكتاب المقدس يعني - [00:51:34](#)

الفكرة في ايه؟ ان حتى دية ديت المفروض المفروض اللي بيقرأ في الكتب الارثوذكسية القبطية بيجد ان في بعض النسخ من

المفترض ان هي للعهد القديم كاملة عربية ما تفهمش هم يعني ايه راح فين - [00:51:47](#)

ده دلوقتي سفر التكوين وسفر الخروج يبقى احنا لسه فاضل لنا ثلاث اسفار من اسفار موسى الخمسة مع باقي الاسفار التاريخية مع الاسفار الحكيمية والشعرية مع الانبياء الكبار مع الانبياء الصغار - [00:52:06](#)

يعني المفروض مسلا لو ده لتكوين الخروج بس يبقى هنلاقي مسلا حاجة بتاع مكتبة كبيرة من المجلدات دي الترجمة القبطي عربي العجيب ان عبدالرحمن بيقول لي ده موجود خلص خلصان ومعمول - [00:52:19](#)

طب فين ما تلاقوش في المكتبات اصل الكتب دي آآ ما بتتطلبش كتير. فاحنا بنتبعها على قد الطلب تجميع اللي هو فكرة ان انا لو عايز اخذ جملة على بعضها ممكن اطبعك لكن آآ نسخ فرضاني كده صعب حتى ترجمة حبيب - [00:52:39](#)

نفسها كانت بتتباع الاول في مكتبة المحبة حاليا لا تجدها ويعني انا بصيت عليها كذا مرة لفترات طويلة ما لفتش النسخة دي بتتباع نفس الشيء برضه كان فيه نسخة كان زكرها القمص آآ شنودة ماهر اسحاق آآ كان قايل برضه كتاب مقدس بلغته الاصلية -

[00:52:59](#)

بالزبط هو الشماس مشهور وازن هو اتعين هو اللي عامل اصلا للترجمة دي. لأ هو بقى احده حاجه رتبته بقت قمص. المهم يعني. دلوقتي. اه الفكرة برضو ان هو كان زكر في كتبه ان في ترجمة عربي قبطي دي سفر اعمال الرسول. ودي برضو انا كنت عرفتھا من الشيخ سعيد ابو الحسن قبل ما اقرا - [00:53:21](#)

اللي انا عارفه الاناجيل والاعمال موجودة وعندي نسخة في دي اف اظن. هي حتى واحدة نفس شكل الغلاف ده بس بدل الاحمر بالازرق. بالزبط الفكرة في ايه؟ ان الاعمال ده علشان تبص عليه في اي مكتبة حاليا - [00:53:42](#)

لا تجده تسأل عليه يا اما يقول لك روح للانا رويس نفسها. ايه الانبارويز دي بس عشان الناس تبقى فاهمة الصراحة انا كل اللي اعرفه عنها ان هي مكتبة موجودة في الكاتدرائية المرقسية اكثر من كده يعني للاسف ما هو ما تحس ان كده فيه ايه - [00:53:57](#)

في اسرار ودهاليز ما يعرفهاش غير المسيحي اللي بيدرس في الكلية الاكليريكية بالزبط انا في واحد كده مسيحي كان طلع عيني باتصالات لما بدأ يشوف فيديوهات في قال لي انا ارشح لك الكتاب الفلاني - [00:54:15](#)

بتاع الانبا فلان الفلاني عن النقد النصي. انبا مينا يا ابني اللي كاتب عن النقد النص؟ ما هو دا عندنا بندرسه في الاكليريكية. اه وانا مفروض اجيبها ازاى ما الكتب دي انتم بتطبعوها على القد - [00:54:35](#)

وبس للطلبة مش متوفرة للعامة. يعني ايه؟ يعني تخيل مسلا ايه؟ احنا عاملين كتاب عن قانون الكتاب المقدس والرد على الشبهات حول قانون فين الكتاب ده لأ ده تبع الكلية الاكليريكية. احنا عاملين - [00:54:48](#)

نص مسلا قبطي عربي. فين ده مش ده مفروض خدمة للكتاب المقدس ينفع كل الدارسين والباحثين في الكتاب المقدس؟ لا هو موجود عندنا. انت عايزه آآ اتصل على رقم مش عارف مين. معهد الدراسات. تتصل بهم بقى يقول لك ايه - [00:55:08](#)

انت فاكركي يعني هبيع لك نسخة ما فيش الكلام ده. هم الفكرة برضو ان انا عايز بما ان اتكلمنا في موضوع الكتب انا كنت رحت معرض معين بس بدون تصريح او بدون يعني آآ زكر لاسم المعرض ده - [00:55:30](#)

معرض خاص بالكنيسة الارثوذكسية القبطية. الفكرة ان المعرض ده هتدخل هنلاقي كتب ما تلاقهاش في ان لم يكن صعب جدا جدا جدا تجدها برة. انا شخصيا. انا بقى حاولت ادخل يمكن انا عشان آآ مش باين عليه - [00:55:44](#)

فدخلوه رحت انا وكم اخ تاني لانه كان معروف اعلاناته بتنزل على الفيسبوك وبتبقى معروفة المعرض مش عارف مين. بطاقتك ده للمسيحين بس للمسيحين بس ليه طيب ما ينفعش تجيب لي - [00:56:01](#)

قايمة الكتب واقول لك انا عايز ايه من برة لان هم عاملينه جوة كنيسة. من برة كده في الشارع تجيب لي قايمة الكتب واقول لك انا عايز ايه وادي لك فلوس - [00:56:18](#)

وتجيبهم لي في شنطة وخلص ونمشي مش عايز ادخل. لا ما ينفعش. خليني اقول برضه ان الموضوع ده على فكرة الموضوع ده عارف انت التنويريين اللي يقعدوا يقولوا الشيوخ بيخبوا عليكم والكلام ده موجود في الكتب وكأن الكتب دي مدفونة تحت البلاط



وما حدش بيطلع - 00:56:30

غير بقى الكهنة اللي بيلبسوا عارف انت شغل تغطية رصد وينزل تحت في السرداب ومكان كله الصوت في اسود ومنورين وشموع وبتاع الكلام ده فعلا بنلاقيه في كتب مسيحية ما بتطلعشي غير لخواص الخواص - 00:56:50

ما انا فاكرا مرة لما دخلت مكتبة المحبة اشتريت مذكرة كده مذكرة بتاعة ايه يعني كيف تصبح منصرا ده بلغتي انا. هي بقى تقريبا مش عارف ما الخدام مش عارف مين تربية الخداع حوار كده. البتاعة كان عبارة مش مش كتاب كان عامل زي الكراسي - 00:57:09 كده متجلدة فخذت منه كان كتاب كده ومعه زي مذكرة وخذتهم في وسط كتبي الراجل كانه هو كان مفروض يخبيهم ومثلا ونسي يخبيهم ولا حد كان اشتراهم فطلعوا له وبعدين كان مفروض يخبيهم تاني فاتخض - 00:57:29 لما لقاها في ايدي يا استاذ آ الكتب دي مش هتفيدك. مش لك مش هتنفعك ما لكش دعوة انت هتنفعني ولا ما تنفعنيش. انا عايز الكتاب ده. اتغاض جدا جدا - 00:57:47

ان الكتاب وقع في ايدي وحصلت عليه فهما فعلا في كتب كتاب ما ما بيزهرولهاش للناس بتبقى خاصة للخدام بتبقى خاصة للكهنة بيبقوا خاصة للطلبة والدارسين لكن علم متاح لعامة الناس لا ما ما ينفعش. خليني اقول ان هو حتى مش لعامة الناس لا حتى الكهنة نفسهم - 00:58:00

يعني كان القمص لازم تبقى مختص وبتدرس او مش عارف مش اي قمص كمان. يعني انا لسه هقول ان كان في قمص كان عمل ندوة عن ترجمة او عن اولاد العسال - 00:58:25

اه نبذة عنهم وكده يعني الفكرة ان هو كان ذكر مش فاكرا في فترة الاسئلة ولا في المحاضرة نفسها المحاضرة موجودة تقريبا على النت آ تبع مركز دراسات مسيحية الشرق الاوسط. الفكرة ان هو قال ان احنا حتى كباحسين قبطيين صعب ان احنا نوصل للمخطوطات الخطة - 00:58:37

اللي هو قمص رتبة قمص اللي هو اعلى من القس. بيصعبوا الموضوع ورق وشغل يعني قال انا اعرف ناس شغالين في الموضوع ده بيترجموا احنا عندنا في مصر المخطوطات بتاعة نجع حمادي الموجودة في المتحف القبطي - 00:58:56

مخطوطات نجع حمادي وما ادراك ما مخطوطات نجع حمادي والنسخ والاناجيل يعني كتابات مسيحية قديمة آ جامدة جدا. انت فاكرا يعني ان انت ممكن تشوفها كده آ بسهولة ولا تدرسها ولا ترجمها ولا تحصل على صور منها. ما فيش - 00:59:15

صعب جدا للأسف لان هو برضو يعني حتى لو احنا نفتكر مسألة التعامل مع المخطوطات وان هو بعض المخطوطات يعني اتلقت آ في الزبالة كان هو فكرة ان انت تجيب الحاجات ديت في ايد يد باحثين وان هو حتى لو عرف ان انت باحس وان انت عايز تطلع - 00:59:34

كل الحقائق بغض النزر هي الحاجة ديت عاملة ازاى يعني هتفيدك انت كمسيحي ولا مش هتفيدك دي قصة برضو للأسف الشديد لسه دي اه الترجمة البوليسية لكن للأسف الشديد برضه دي من الحاجات برضو اللي احنا يعني - 00:59:52

بشكل عام احنا اللي عايزين نوصله هو المفروض ان هي نفس يعني الترجمة البوليسية يبقى اي طبعة زي بعض لا ما فيش الكلام ده. الترجمة العربية مشتركة يبقى اي طبعة زي بعض لا برضه - 01:00:10

وبالمناسبة اليسوعية فيها اسخن من كده بكتير. كتير يعني اليسوعية بتاعة الكاثوليك برضه يعني حتى في الفاظ في المقدمات مغيرينها. آ اشارات برضه النصوص واقواس وتعليقات هامشية امر في غاية العجب - 01:00:24

الفان دايك المفروض اعادة طبع وخلص لا تابعات مختلفة ما بينها وبين بعض التغييرات دي اول مرة اشوفها نسخة صغيرة كده من آ الترجمة البوليسية الله يعمل عليها فوكس قدم عمود - 01:00:42

مكتوب عليها الانجيل مقدس واعمال الرسل بس دي المفروض برضو فيها تعليقات هامشية لكن مشكلته هنا الاقواس برضه صح؟ هو بيحط الاقواس وبعدين بيقول لك في الهامش ان في بعض المخطوطات ذكرت النص الفلاني - 01:00:57

بس هو الفكرة ان هو طالما قال اقواس يبقى هو مش مؤمن بالنص اصلا. الفكرة في ايه بقى؟ ان المفروض ده مترجم مترجم مترجم

واحد. ايوة ايوة بولس ومش عارف مين ده الترجمة البوليسية - [01:01:11](#)

مش على بولس بولس الرسول لا ده. اه واحد بولس جورج فخري البوليسي لا هو نسبة البوليسي الاباء البوليسيين دول زي الاباء اليسوعيين ممكن اه. من الروم الكاثوليك. اه. المهم يعني الفكرة ان ده مترجم واحد راكن بالرغم من كده نجد بعض اختلافات. طبعة الموقع - [01:01:26](#)

غير الطبعة اللي حضرتك طبعها اللي هي الطبعة تقريبا الاربعة وتلاتين اه غير الطبعة دي كل طبعة من دولت فيما بينها وما بين الثانية اختلافات فيعني حتى المترجم انا عايز بس اقول تعليق انا افهم - [01:01:46](#)  
ان ممكن يكون فيه نسخة عبارة عن مثلا يعني المتن بس ونسخة ثانية دراسية انا افهم ده واقبله. لكن ان انا الاقي ما بين النسخ الدراسية اختلافات. وما بين يعني - [01:02:03](#)

عندك تشكيلة واسعة من الاختلافات في نفس الترجمة ليه كده يا بابا؟ انا افهم ان ممكن ترجمة فان دايت دراسية بهوامش ترجمة فان دايت عادية عبارة عن متن بس ماشي - [01:02:19](#)  
وتبقى مفهومة ومقبولة لكن ما بين اكثر من طبعة الاقي اختلافات ونصوص هنا مش موجودة ونصوص هنا موجودة وقواس هنا لا ما ده معناه ان ما فيش نزام ده معناه ان الامر بالهوى. كل ما يلاقوا حاجة ممكن تعمل مشكلة يقوموا مغيرينها وقاعدين طباعتها - [01:02:33](#)

اه النسخة دي بتاعت سفر اشعيا اللي هي الراهب اللي قتلوه في الدير الانبا ابيفانيوس كان عامل اه عندي هنا الخروج والتكوين وآ ما كملش تقريبا باقي الاسفار. مش عارف ليه نط على سفر شاعية؟ لكن معروف ان هم النصارى بيحبوا قوي سفر اشعيا - [01:02:54](#)  
النبوات اللي هم يقولوا عنها دي دي نسخة كانوا عاملين منها اصدارين اه النسخة دي ما كنتش عندي جابها لي الاخ عبدالرحمن في في نسخة بتبقى كبيرة زي كده ودي اللي بتبقى مفيدة يعني. بيبقى فيها مقارنة ما بين النص اليوناني السبعيني وحاطط قصاها العربي. لكن ده - [01:03:17](#)

متن بس وفي بعض التعليقات في الهوامش برضه انا مش قادر افهم ليه في عشوائية في العمل؟ يعني انا في عندي يا رب دي ايه دي دي الاسفار التاريخية او في واحدة ثانية اللي هي تورا موسى نفس الطبعة دي. ترجمة السبعينية - [01:03:41](#)  
ده مين اللي شغال عليه؟ ده تحس انه خالد كده مع نفسهم شغالين واحنا يا جماعة بترجم الترجمة السبعينية ودول احنا جماعة ناس تانيين وبترجم الترجمة السبعينية طب ودول احنا جماعة تاليتين وبترجم في ايه يا جدعان - [01:04:03](#)  
ما تجمعوا بعضيكم وتعملوا لجنة وتتفقوا مع يعني المفروض ان دي ترجمة قام بها ناس غير دي غير دي بالزبط. ليه ليه كل ده؟ ويجوا يقولوا في الاخر ما فيش موارد يعني سبحان الله. ما انتم اللي مشتتين جهدكم - [01:04:22](#)

الجماعة دول مترجمين صفر ايوب وسفر آ مراثي ايرمي والجماعة دول مترجمين اصفار موسى الخمس انا ازن هو كاتب انه استعان بالترجمة بتاعة آ الراجل ده اللي هو الانبا ابيفانيوس اظن كاتب كده في المقدمة. اظن ان هو كان بيشكر اللي هو بتاع سفر ايوب ده كان بيشكر الانبا افانيوس لكن لا اظن - [01:04:45](#)

الناس دي بتاعة ترجمة التورا ازن بس اللي هو ايه في تشتيت عارف انت برضه نفس الكلام في كتابات الاباء آ تجسد الكلمة خمسمية ترجمة. مش اربع خمس ترجمات بالميت. ترجمة مكتبة المحبة مع ترجمة مش عارف مين انت وتلاقي ما بينه وما بين بعض - [01:05:07](#)

اختلافات ليه ليه كل ده وبعدين الامر ده فعلا بيؤدي لحيرة شديدة وفي الاخر بنقول الحمد لله على نعمة الاسلام. الحمد لله. هو نص قرآني مقدس واحد يعني الدنيا ملمومة ومعروفة حتى الناس اللي بتقعد تتكلم في القراءات الدنيا ملمومة ومعروفة وما بتخرجش عن اللي اللي معروف - [01:05:27](#)

ومتحدد حسب القواعد واللي عارفينه العلماء. لكن ادي آ الدنيا منعكشة دلوقتي انا لو مثلا لو انا عايز ادرس نص من من اي صفر من اصفار الكتاب المقدس علشان اوصل للنص ده المفروض كان بيقول ايه والمفروض يترجم - [01:05:50](#)

وازاى ويبقى انا افهمه ازاى ولا يبقى على اساسه نعمل ايه قصة كبيرة جدا بس علشان تحدد النص عبارة عن ايه ويترجم ازاى

ويتفهم ازاى في عندك حاجة عايز تقولها قبل ما نختتم - [01:06:06](#)

حاجة هو بس اللي انا كنت عايز اقلوه لخبطنا الكتب على بعض. آآ الفكرة بس ان ده كله في صالح مسلم ان انت يعني برضو زي ما

هي الحاجات دي حجة على المسيحي من المفترض ان هي تكون - [01:06:21](#)

حجة عليك برضو لو انت ما قمتش بدورك وحاولت بقدر الامكان بقدر الامكان انا ما بقولش يعني تهلك نفسك لكن بقدر الامكان

تحاول ان انت تبين وتوضح الحق ده للمسيحي. وفيه نقطة انا عايز انبه عليها بشكل كويس قوي. ان انت حاول لو اشتريت اي -

[01:06:37](#)

نسخة من مكتبة مسيحية حاول بقدر الامكان ان انت تشتري تاخذ معها اللي هي الريسيت او الورقة اللي بتسبب ان انت خدت يعني

مش مهم ليه بقى؟ لان ده مفيد في العوام نفسهم لان هو لما بيعي مسلا اقول له ديت ديت وديت تبع الارسوزوكس - [01:06:52](#)

طبعها انا تحت تحت باب بيتي يعني خليني اقول كمان حاجة تانية. مش هو ما بيبقاش فاهم اني يعني النسخ دي متباعة في

مكتباتهم يعني. يا نهار ابيض ده بقت بخمسين جنيه! ما علينا - [01:07:10](#)

دي كانت بكام؟ بتلاتين جنيه. النسخة يا نهار. شف فرق الاسعار. عشان كده اتخضيت. النسخة الكبيرة دي كانت بتتباع بتلاتين. دي

احدث نسخة اللي هي العادية بخمسين. فما بالك بس دي تستاهل يعني. الفكرة اللي انا عايز اقلوها برضو الثانية - [01:07:27](#)

ان لازم يكون معك برضه او الحاجة اللي تسبب ان انت اشتريت ليه لان للاسف الشديد برضو فيه بعض النسخ بتنزل ما بتبقاش يعني

بتبقى آآ كل اللي انت ممكن تفهمه ان ديت تبع المترجم نفسه. ما هياش - [01:07:47](#)

مش بتتباع بشكل رسمي في مكتبة تبع الكنيسة. بالزبط. كأنه عاوز يقول لك ايه الرجل ده احنا ما نعرفوش. ده بيطلع آآ هو اللي

طاب بيوزع. ما اعرفش. اه كنوع من انواع ان هو ايه - [01:08:04](#)

آآ نمسك العصاية من النص على رأي شنودة. اه. لو جه حد يحتج به نقول له لأ احنا ما نعرفوش. ده ايه ده! دي ترجمته هو هو اللي

مترجمها هو هو اللي عاملها - [01:08:19](#)

انا خليني اقول ان في حتى باحسين في المركز الارثوذكسي للدراسات الابائية زي جورج عوض وزى آآ جورج فرج تقريبا. اه. آآ دولت

بيدرسوا في المركز الارثوذكسي للدراسات الابائية. بس علشان يعني في بعض الحاجات بتبقى فيها تكات شوية. بيتم التبريع منهم

عادي. لا مش - [01:08:29](#)

بيتم الضرورة الفكرة ان هو بيبحاول يقول لك ان ده يعني ايه مش حجة على الكنيسة. ايوة فاهم فاهم لكن من تحت ايه عارف انت

الكتاب لما بيتطبع بيقول لك يقول لك آآ هذا الكتاب لا يعبر الا عن رأي صاحبه - [01:08:49](#)

والدار ما لهاش اي علاقة بصاحب الكتاب ولا اراءه. لأ بالرغم يعني هو ممكن يكون بيستخدمها بس مش عايزك تمسك عليه حاجة.

ايوة يا فندم. وهي دي الفكرة في الآخر لو انا اتزنقت بسبب الكلام ده اعرف هقول لك ان والله ده رايه الشخصي وانا ما ليش علاقة

به. بالزبط - [01:09:07](#)

الله يعين انا سعيد جدا بهذا اللقاء وشاكر جدا لتعبك لان انت جاي من سفر وشايل شنط ربنا تلت شنط كتب الحمد لله ان ربنا وفقنا

وقدرنا نسجل الفيديو ده واتمنى باذن الله ممكن نبقي نحضر على الاقل - [01:09:26](#)

يمكن مرة كل شهر ولا حاجة نبقي نسجل فيديو. ان شاء الله. والاخ باعت لي سكرتبات وملفات كتيرة كان حتى هو فاتح اللاتوب

جنبي. كان عاوز يدي امثلة لبعض خصوص ازاى مختلفة بس كفاية كده احنا ان شاء الله في فيديوهات قادمة هنبقي نتكلم عن

الموضوع ده بالتفصيل. امثلة بقى ازاى النسخة دي عن - [01:09:46](#)

النسخة دي عن النسخة دي بتفرق لدرجة ان هو كان مطلع امثلة ان ممكن لو عنده خمس طابعات آآ طباعة واحدة مختلفة عن الاربعة

او طابعتين مختلفين عن الباقيين او يعني درجات كتيرة متفاوتة من الاختلافات. آآ احنا هنكتفي - [01:10:06](#)

هذا القدر في هذا الفيديو لو حاز الفيديو على اعجابك ما تنساش تعمل لايك للفيديو ما تنساش تشارك الفيديو مع اصحابك. وما

تنساش لو انت تقدر تدعم القناة لو انت شايف ان مثل هذا المحتوى يستحق الدعم والرعاية فقم بزيارة صفحتنا على بترون ستجد

الرابط اسفل الفيديو - [01:10:23](#)

الى ان نلتقي في فيديو اخر قريبا جدا باذن الله لا تنسونا من صالح دعائكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته - [01:10:42](#)